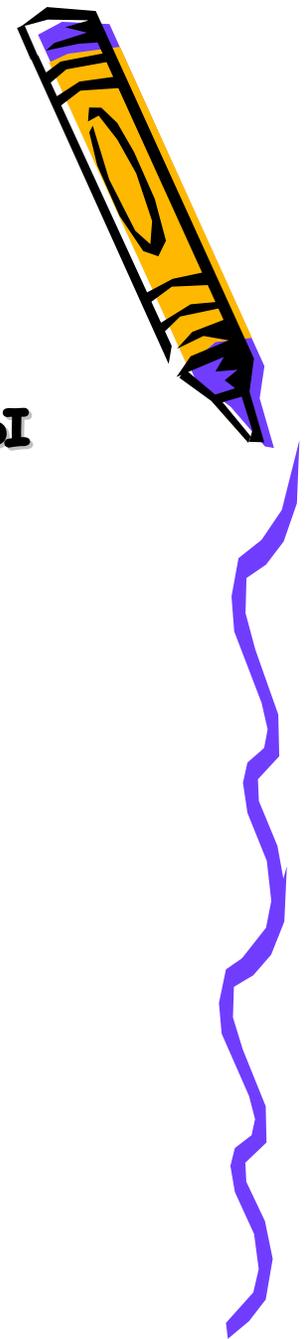


**Разработка и реализация решений по
гармонизации лингвистического
обеспечения АРБИКОН**

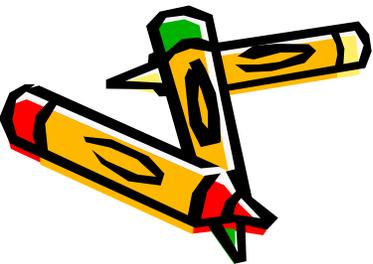
Лигун Татьяна Анатольевна-заместитель
директора по НИР НБ СПбГУ



Этапы небольшого пути...

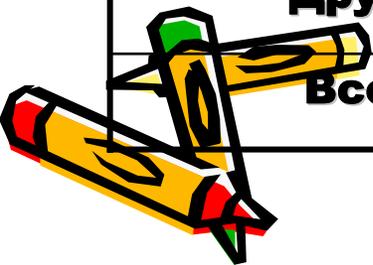
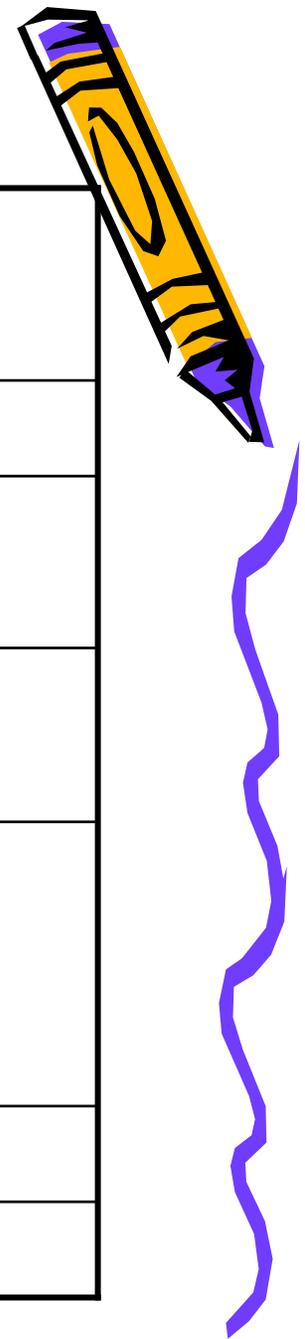


- 2004 год – создание рабочей группы по ЛО
- 2005 год – создание и принятие Концепции ЛО АРБИКОН
- 2006 год – Закончился этап осмысления путей развития ЛО АРБИКОН, началась практическая работа по реализации Концепции лингвистического обеспечения



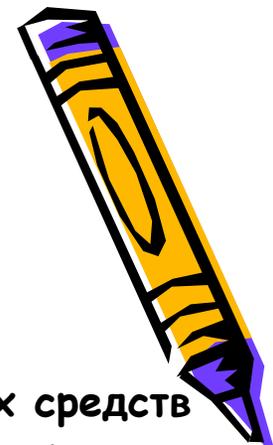
В анкетировании по вопросам ЛО приняли участие:

Тип библиотеки	Количество	%
Вузовские	51	50,5
Республиканские (областные, краевые) научные	21	20,8
ЦБС	17	16,9
Всероссийские (ВГБИЛ, БЕН РАН, ГПНТБ, ГПНТБ России	4	3,9
Другие	8	7,9
Всего	101	100



Результаты анкетирования:

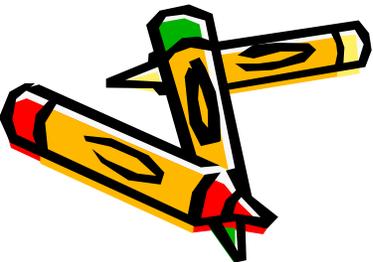
- Лингвистическое обеспечение библиотек-участниц АРБИКОН характеризуется значительным разнообразием используемых классификационных и вербальных ИТЯ
- При создании электронных каталогов использование словарных средств или так называемых внешних словарей не получило в библиотеках - участницах АРБИКОН широкого распространения.
- Использование авторитетных файлов в библиотеках-участницах АРБИКОН характеризуется следующими показателями: больше половины опрошенных библиотек - 57,4% не используют авторитетные файлы; доля библиотек, использующих собственные или приобретенные в другой организации файлы, составила 37,7%
- В оценке удовлетворенности используемых ИТЯ мнения библиотек разделились: около половины опрошенных удовлетворены имеющимися лингвистическими средствами, и примерно столько же - не удовлетворены. Не сумели определить свою позицию по этому вопросу 10,89 %.
- Серьезную проблему представляет собой состояние понятийно-терминологического аппарата в сфере лингвистического обеспечения и слабое владение им библиотекарями



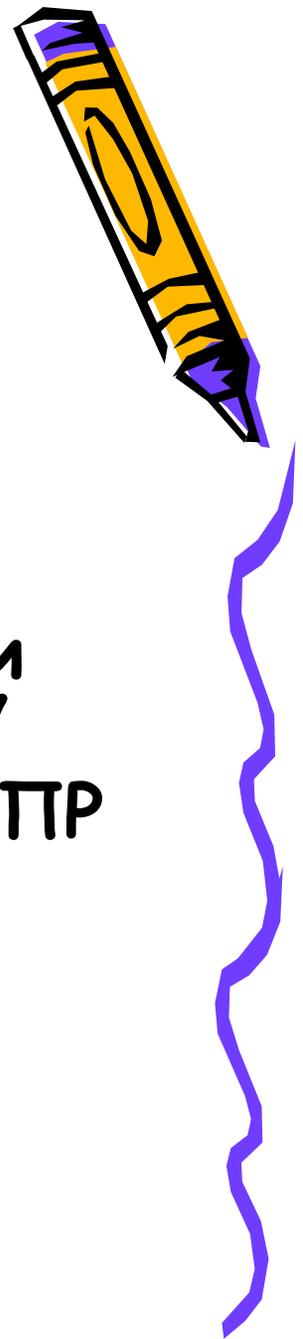
Выводы



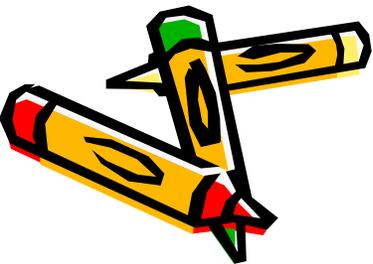
- Многообразие применяемых ИТТЯ актуализирует проблему совместимости ИТТЯ и гармонизации лингвистического обеспечения АРБИКОН.
- Анкетирование выявило желание библиотек работать с нормативным лингвистическим обеспечением, в частности, с авторитетными файлами.
- Анкетирование выявило необходимость преодоления терминологического барьера и повышения уровня профессиональной компетентности библиотекарей в сфере лингвистического обеспечения и его понятийно-терминологического аппарата
- Проведенное исследование еще раз подтвердило ведомственную разобщенность деятельности по разработке, ведению и актуализации лингвистических средств
- выявило потребность в общенациональном или отраслевых центрах выполняющих научно-исследовательские, информационные, экспертные, консультационные функции по всему комплексу современных средств лингвистического обеспечения.



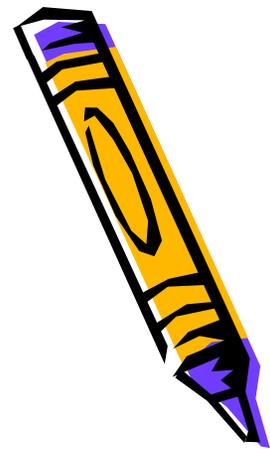
Работа по созданию рубрикатора по языкознанию



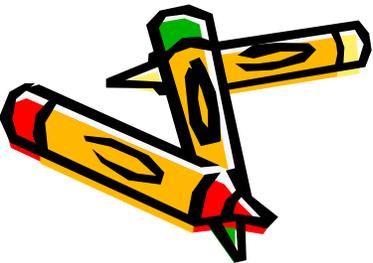
- Проведен опрос пользователей для получения основного терминологического ряда
- Проведена работа со специалистами филологического факультета СПбГУ
- Проведен анализ и сопоставление ТР РНБ, РКТП
- Проведена текущая работа по формированию ТР



Сопоставительный анализ ТР РНБ, РКТТ и НБ СПбГУ



- Анализ показал, что многие одночленные рубрики совпадают
- Часто совпадают и формулировки подзаголовков ТР
- Порой совпадает название рубрики, но не совпадает категория числа
- Различается принцип построения рубрик по языкознания, но совпадают элементы рубрик

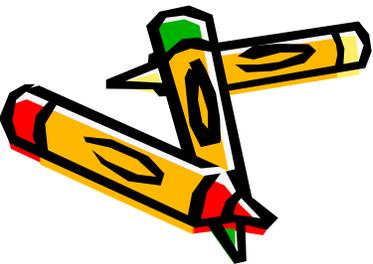


Текущая работа по формированию ТР



Была проведена следующая работа:

- Проведен контроль использования знаков пунктуации, заглавных и прописных букв, пробелов;
- Обеспечена нормализация представления элементов ТР;
- Обеспечено единообразие заголовков ТР;
- Обеспечена унификация форм общих элементов ТР;
- Закреплен приоритет использования множественного числа;
- Выверены термины



Фрагмент предметного файла ТР по ЯЗЫКОЗНАНИЮ



- **ПРЕДМЕТНАЯ РУБРИКА::**
ЯЗЫК--ГРАММАТИКА (СТРОЙ ЯЗЫКА)

ССЫЛКА СМ. ТАКЖЕ::
ГРАММАТИКА (НАУКА)_

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

греч. *grammatikē*, от *gramma* - "буква, написание". Строй языка, то есть система языковых форм, способов словопроизводства, синтаксических конструкций, образующих основу для языкового общения; система правил для порождения осмысленного высказывания.

-
- **ПРЕДМЕТНАЯ РУБРИКА::**
ЯЗЫК--ДВУЯЗЫЧИЕ

ССЫЛКА СМ. ТАКЖЕ::
ДИГЛОССИЯ_

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

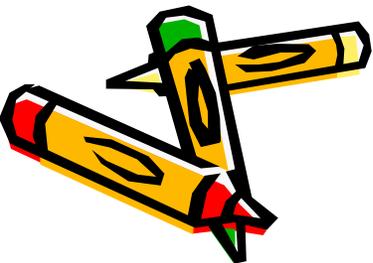
Наиболее часто распространенная форма многоязычия; употребление в пределах определенной социальной общности двух языков, каждый из которых выбирается в соответствии с конкретной коммуникативной ситуацией.

-
- **ПРЕДМЕТНАЯ РУБРИКА::**
ЯЗЫК--ДИГЛОССИЯ

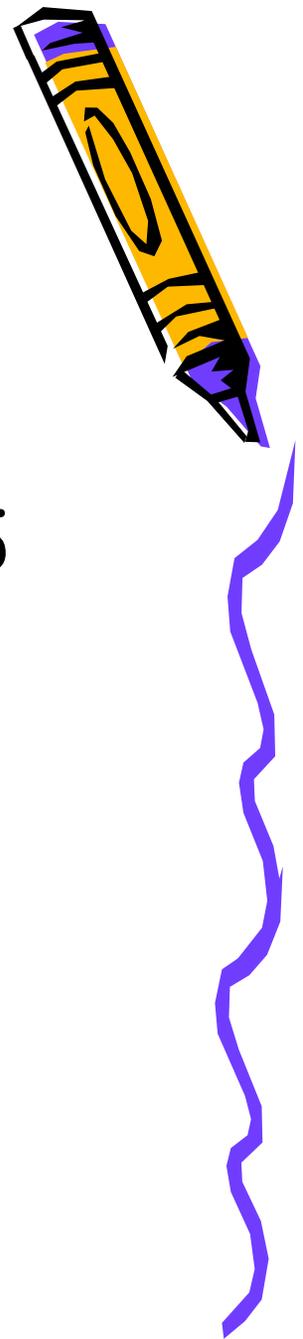
ССЫЛКА СМ. ТАКЖЕ::
СОЦИОЛИНГВИСТИКА

ИНФОРМАЦИОННОЕ ПРИМЕЧАНИЕ:

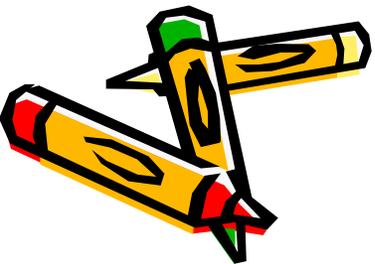
от греч. *di-* - "дважды" и *glōssa* - "язык". Одновременное существование в обществе двух языков или двух форм одного языка, применяемых в разных функциональных сферах, напр., французский и русский в России 19 в. В отличие от многоязычия, диглоссия предполагает обязательную сознательную оценку говорящим языков по шкале "высокий - низкий"



Результаты проведенной работы

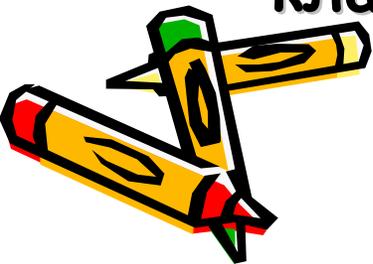


- Получен список ТР для индексирования документов в НБ СПбГУ (1992 рубрики)
- Сформирован список ТР для АРБИКОН (142 рубрики)



Реализация Концепции ЛО АРБИКОН

- Разработка методических материалов по каталогизации, классифицированию и индексированию с использованием обязательных и рекомендуемых языковых средств.
- Разработка пособий по поиску с использованием ЛО АРБИКОН
- Проведение тренингов по внедрению обязательных языковых средств ЛО АРБИКОН
- Разработка инструкций по мониторингу качества индексирования и поиска.
- Разработка Положения о ЛО АРБИКОН, включая перечень обязательных и рекомендуемых поисковых полей, словарей, классификаций, авторитетных файлов.



Спасибо за внимание!
Контактная информация:
Татьяна Анатольевна Лигун
Т. (812)328-95-46
Tatjana.Ligun@lib.ru.ru

